

Gall Bladder Removal Surgery

Surgery to remove your gall bladder is called **cholecystectomy**. The gall bladder is on the right side of your upper abdomen. The gall bladder may need to be removed when there are stones in it or in the duct leading from the gall bladder. The stones may cause swelling or infection.

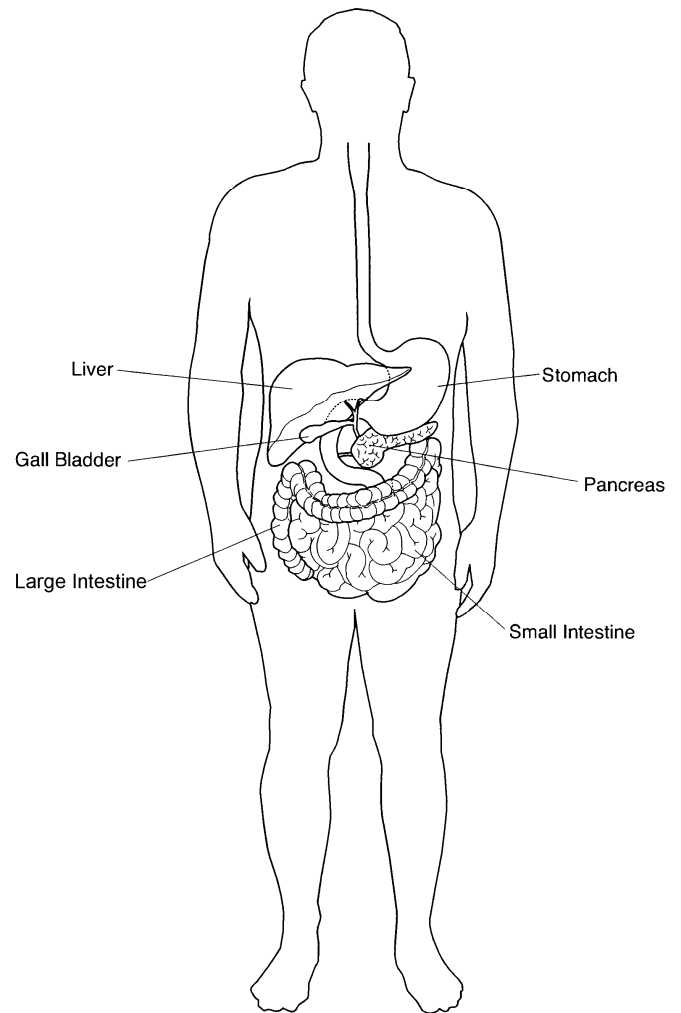
There are two ways to do this surgery. Ask your doctor which way your surgery will be done.

- **Laparoscopic gall bladder removal surgery**

3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the incisions to remove the gall bladder. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring and fewer wound problems. Often you will go home within 24 hours after surgery.

- **Open gall bladder removal surgery**

A larger incision is made below the ribs on the right side of the abdomen. The doctor works through this incision to remove the gall bladder. You may stay in the hospital for up to 3 days after surgery.



جراحة استئصال المرارة

يُطلق على جراحة إزالة المرارة اسم **استئصال المرارة**. توجد المرارة على الجانب الأيمن من الجزء العلوي للبطن. وقد يلزم استئصال المرارة عند وجود حجر فيها أو في القناة الخارجة منها. حيث قد تؤدي الحجارة إلى التورم أو العدوى.

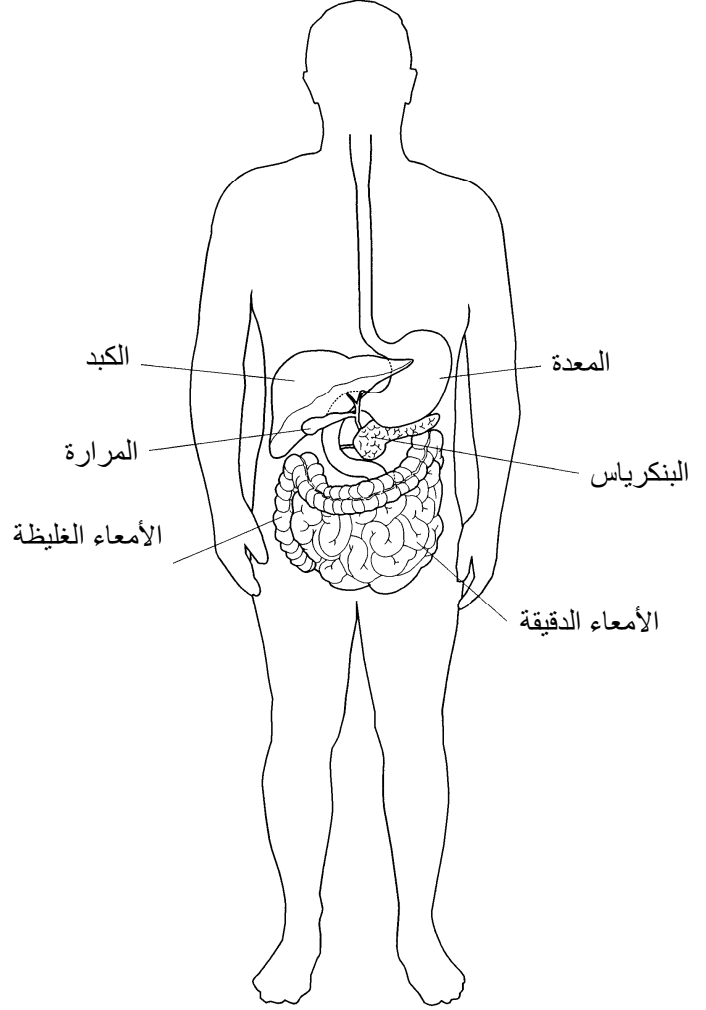
وهناك طريقتان لإجراء هذه الجراحة. استفسر من طبيبك حول الطريقة التي سيتم بها إجراء الجراحة.

• جراحة استئصال المرارة بالمنظار

يتم إجراء 3 أو 4 جروح صغيرة في البطن، ويستخدم الطبيب كاميرا وأدوات عبر هذه الجروح الصغيرة لإزالة المرارة. ومع هذا النوع من الجراحة، قد تتعافى بشكل أسرع وتشعر بألم أقل وتظهر عليك ندبات أقل وتعاني من مشكلات أقل مرتبطة بالجروح. وغالبًا ما تعود إلى المنزل خلال 24 ساعة بعد الجراحة.

• جراحة استئصال المرارة المفتوحة

يتم إجراء جرح أكبر أسفل الضلوع على الجانب الأيمن من البطن. ويعمل الطبيب من خلال هذا الجرح الأكبر حجمًا من أجل استئصال المرارة. قد تمكث بالمستشفى لمدة تصل إلى 3 أيام بعد الجراحة.



To Prepare

- Tell your doctor all the medicines you are taking. Be sure to include any prescription or over the counter medicines, vitamins and herbs.
- You may be told **not to take any aspirin or ibuprofen** a few days before your surgery.
- Ask your doctor if you are to take any of your medicines the morning of your surgery. If so, take with small sips of water only.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight the night before your surgery.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before your surgery.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube or catheter is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine is given through the IV or by using a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the area clean.
- The incision(s) are made.
- Your gall bladder is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri strips.
- A bandage is put over the stitches or staples.

للاستعداد

- أخبر طبيبك بكافة الأدوية التي تتناولها. بما في ذلك الوصفات الطبية والأدوية بدون وصفة الطبيب والفيتامينات والأعشاب.
- قد يخبرك الطبيب بعدم تناول أي أسبرين أو ايبوبروفين قبل الجراحة ببضعة أيام.
- استفسر من طبيبك عما إذا كنت ستتناول أيًا من الأدوية صبيحة يوم الجراحة. إذا كان الأمر كذلك، تناولها مع رشقات صغيرة من الماء فقط.
- تجنب تناول أي طعام أو شرب أي شيء، بما في ذلك المياه، بعد منتصف الليلة السابقة لإجراء الجراحة.
- إذا كنت تعاني من أية حساسية للأدوية أو الأطعمة أو أشياء أخرى، فالرجاء إخطار طاقم العمل قبل الجراحة.

أثناء الجراحة

- سوف ترتدي الزي الخاص بالمستشفى.
- يتم وضع أنبوب أو قنطار وريدي في أحد الأوردة في ذراعك لإعطائك الأدوية والسوائل.
- يتم نقلك على عربة إلى غرفة الجراحة. تتم مساعدتك لوضعك على طاولة الجراحة. قد يتم وضع حزام على ساقيك من أجل سلامتك.
- سيتم إعطاؤك الدواء بحيث تنام أثناء الجراحة. سيتم إعطاء الدواء عبر الوريد أو باستخدام قناع وجهي.
- يتم تنظيف البطن ووضع ملاءات فوقك للمحافظة على نظافة منطقة الجراحة.
- يتم إجراء جرح (جروح).
- يتم استئصال المرارة.
- يتم غلق الجرح (الجروح) بغرز خياطة أو مشابك أو أشرطة خاصة تسمى Steri-Strips.
- توضع ضمادة فوق الغرز أو المشابك.

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. If you are going home the day of your surgery, you will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- If you have the large incision, you will be taken to your hospital room. You may have a drain in place near your incision. This will be checked and emptied by the nursing staff. Often the drain is removed before you leave the hospital.

At Home

- Rest. Increase your activity each day.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- **You can take a shower 2 days after your surgery. Do not** take a tub bath for one week after your surgery.
- If you have a bandage over your incision, it will be removed after the second day. You do not need to replace the bandage unless you were told to do so by your doctor or nurse. The nurse will teach you to change the bandage if needed. **If you have steri strips** over your incision, leave them alone. They should fall off on their own in 7 to 10 days.

بعد الجراحة

في المستشفى

- يتم اصطحابك إلى غرفة الإنعاش حيث تخضع لمراقبة وثيقة حتى تستيقظ وتحسن حالتك.
- يتم فحص التنفس وضغط الدم والنبض لديك بصفة متكررة.
- سوف يتحدث إليك طبيبك حول الجراحة التي أجريت لك.
- إذا كنت ستعود إلى المنزل يوم الجراحة، فسوف تجعلك الأدوية التي أعطيت لك أثناء الجراحة تشعر بالنعاس. سوف تحتاج إلى فرد بالغ سواء كان من الأسرة أو صديق لاصطحابك إلى المنزل من أجل سلامتك.
- إذا كان قد أجري لك جرح كبير، فسوف يتم اصطحابك إلى غرفتك بالمستشفى. قد يتم وضع أنبوب تصريف بالقرب من الجرح، وسوف يقوم طاقم التمريض بفحصه وتفريغه. وغالبًا ما يتم إزالة أنبوب التصريف قبل أن تغادر المستشفى.

في المنزل

- استرح. احرص على زيادة نشاطك يوميًا.
- تناول الأدوية حسب تعليمات الطبيب.
- اتصل بطبيبك لتحديد موعد زيارة المتابعة.
- يمكنك الاستحمام بالдуш بعد يومين من الجراحة، لكن تجنب الاغتسال في البانيو لمدة أسبوع بعد الجراحة.
- إذا كان قد تم وضع ضمادة فوق الجرح، فسوف يتم إزالتها بعد اليوم الثاني. لست بحاجة إلى إعادة الضمادة إلى موضعها إلا إذا أخبرك طبيبك أو ممرضك / ممرضتك بذلك. سوف يُعلمك الممرض / الممرضة كيفية تغيير الضمادة إذا لزم الأمر. **إذا كانت هناك أشرطة Steri-Strips** فوق الجرح، فاتركها كما هي، حيث إنها سوف تسقط بمفردها خلال من 7 إلى 10 أيام.

- Neck or shoulder pain after the laparoscopic surgery is common from the air that was put into your abdomen during surgery. Rest and use heat on your shoulder to ease the pain. Raise your head and shoulders up on several pillows.
- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking prune juice may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. Use a pillow or folded blanket over your incision for support when you deep breathe and



Coughing



Incentive Spirometer

cough.

- **Do not** lift objects over _____ pounds for _____ days.
- **Do not** drive until your doctor tells you that you can. Be sure you are no longer taking prescription pain medicine when you start driving.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits, such as returning to work or walking up stairs.

• يكون ألم الرقبة أو الكتفين بعد الجراحة بالمنظار أمرًا شائعًا نتيجة الهواء الذي تم ضخه إلى داخل بطنك أثناء الجراحة. استرح وضع أي شيء ساخن فوق الكتف لتخفيف الألم. ارفع رأسك وكتفيك فوق وسائد عديدة.

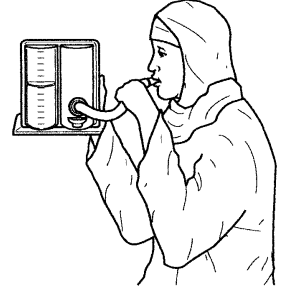
• قد يكون من الصعب عليك التبرز بعد الجراحة، لذا فإن المشي وتناول الحبوب والبقول والخضروات التي تتضمن نسبة ألياف مرتفعة والخبز المُعد من الحبوب الصحيحة سيساعدك في هذا الشأن. قد يكون من المفيد أيضًا تناول عصير البرقوق المجفف.

• قد يتم تعليمك التنفس بعمق والقيام بتمارين السعال لتجنيبك التعرض لعدوى رئوية بعد الجراحة. احرص على التنفس بعمق والسعال كل ساعة أثناء فترة استيقاظك وفي حالة الاستيقاظ أثناء الليل. ضع وسادة أو بطانية مطوية فوق الجرح لتدعيمه عند التنفس بعمق أو السعال.

• **تجنب** رفع أشياء يزيد وزنها عن _____ لمدة _____ أيام.



السعال



مقياس التنفس التحفيزي

• **تجنب القيادة** حتى يخبرك طبيبك أنه بوسعك القيام بذلك. تأكد من أنك لم تعد تتناول أدوية تخفيف الألم الموصوفة عند بدء القيادة.

• تحدث إلى طبيبك أو ممرضك / ممرضتك حول حدود النشاط الأخرى، مثل الرجوع إلى العمل أو صعود السلالم.

Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in your abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Vomiting
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Skin that is itchy, swollen skin or has a rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

Call 911 **right away** if:

- Your incisions come apart or you start bleeding.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

اتصل بطبيبك على الفور إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية:

- ألم في البطن أو منطقة الكتفين لا ينقضي أو يزداد سوءاً
- زيادة الاحمرار أو الكدمات أو التورم
- حمى تزيد درجة حرارتها عن 38 مئوية (101 فهرنهايت)
- التقيؤ
- قشعريرة أو سعال أو إذا كنت تشعر بالضعف والألم
- حكة جلدية أو تورم أو طفح جلدي
- مشكلة في التبرز أو الإسهال المتكرر

اتصل على 911 على الفور في الحالات التالية:

- انفصال الجروح أو شروعا في النزيف.
- وجود صعوبة مفاجئة في التنفس.
- الشعور بألم في الصدر.

تحدث إلي طبيبك أو ممرضك / ممرضتك إذا كانت لديك أية تساؤلات أو قلق.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.